



EduLingua

KÜLFÖLDI ONLINE JELNYELVI SZÓTÁRAK – VÁLOGATÁS

EDULINGUA TEMATIKUS FÜZETEK 8.  
Sorozatszerkesztő: Bartha Csilla

# KÜLFÖLDI ONLINE JELNYELVI SZÓTÁRAK – VÁLOGATÁS

Összeállította és szerkesztette: Bartha Csilla – Holecz Margit

ELKH Nyelvtudományi Intézet  
Többnyelvűségi Kutatóközpont/MTA Nyelv*Esély* Szakmódszertani Kutatócsoport  
(MTA SZ-007/2016 és EFOP-1.1.5-17-2017-00006)

Budapest, 2020.

## 1. A munkálat célja

A munka célja áttekintést kapni a világ legfontosabb online jelnyelvi szótárainól.

Saját szótár- és fogalomtárfejlesztési munkálataink során fontosnak tartjuk, hogy az általunk működtetett jelnyelvi szótárak és glosszáriumok összhangban legyenek azokkal a trendekkel és kritériumokkal, amelyek a világ különböző pontjain fejlesztett digitális jelnyelvi szótárak kialakítását jellemzik. Éppen ezért folyamatosan monitorozzuk, megvizsgáljuk és kritikailag elemezzük a nemzetközi szótárrepertoárt.

Ennek az átfogó, folyamatosan bővülő gyűjtésnek az egyik célja, hogy megismerjük a nemzetközi szótárkészítő munkálatok folyamatát és eredményeit, hasznosítsuk az egyes szótárakban megtalálható pozitívumokat. Másik célunk, hogy jelnyelvhasználó siketek, tanárok, szülők, tolmácsok számára is könnyebben elérhetővé tegyük ezeket az oldalakat.

## 2. A munkálat módszertana

Az elemzés során rögzítjük az alapvető metainformációkat: a szótár nevét, a tartalmazó honlap nyelvét, a szótári elemek nyelvét, a szótár konkrét linkjét (webes elérés) és a benne lévő elemek számát. Ellenőrizzük a hozzáférés kérdését: online (ingyenesen) elérhető, vagy fizetni kell a szolgáltatásért. Ez után következik a mélyelemzés: milyen elemeket tartalmaz a szótár, a

különböző elemeket milyen módon jeleníti meg (videó, rajz, szöveg, a különböző elemek linkesítve vannak-e egymáshoz, stb.), milyen egyéb nyelvi információt tartalmaznak a szócikkek, milyen a keresési rendszere, mennyire interaktív (van-e lehetőség visszajelzésre, stb.), milyen módszertani elvek alapján készült, kitér-e a különböző változatossági dimenziókra (például területi, társadalmi, stb. vonatkozásban tartalmaz-e külön elemeket), tartalmaz-e idiómákat és hozzáférhetővé tesz-e egyéb segédanyagokat (különböző on- és offline tananyagok, mobil applikációk, szókétyák, stb.). A részletezett szempontok alapján gyűjtött információkat táblázatos formában is rögzítjük (mivel így könnyen összevethetővé válik) és mindegyikről készítünk egy rövid leírást is.

## 3. A munkálat eredménye

A világ számos jelnyelvét feldolgozó szótárait gyűjtöttünk össze: a jelen kiadványban az amerikai, finn, német, nemzetközi, olasz, spanyol, brit, katalán, dán stb. jelnyelvet feldolgozó munkákat ismertetjük röviden, megadva elérhetőségüket. A szótárak gyűjteményét folyamatosan bővítjük.

A gyűjtés tartalmaz átfogó, többnyelvű szótárakat (például Spreadthesign) és specifikus jelgyűjtéseket is (pl. Baby Sign Language). A gyűjtést folyamatosan kiegészítjük további szótárakkal.

## ÁTTEKINTÉS

A szótár célja kifejezetten a babajelnyelv elsajátításának támogatása, a felület elsősorban halló szülők számára készült. A szótár 600 elemű, azonban az összeállítás módszertanáról nincsenek információink. A keresés egyszerű, betűrend alapú szólistákra épül. A jelnyelvi kereső hiánya a szótár célkitűzéseit figyelembe véve indokolt, a kis elemszám miatt pedig a kulcsszavas vagy prediktív kereső sem nehezíti a böngészést, nagyobb mennyiségű anyag esetében ugyanakkor szükséges lenne.

A szótár legnagyobb pozitívuma az egyes itemekhez kapcsolódó információk milyensége. A leírások ugyanis jelelni nem tudók számára is követhető, világos információkat adnak a jelek kivitelezéséről, melyeket akár hétköznapi jelenségekhez (időkérés kézjele) is kötnék a könnyebb memorizálás érdekében.

Hasznos információkkal szolgálnak a használatot tekintve is, ezek nagyon egyszerű szinten tanításszerű, nyelvoktatásszerű ötleteket adnak a szülőknek a gyermekeknek való jeltanításhoz.

## ÁTTEKINTÉS

A Spreadthesign projekt célja az volt, hogy különféle országok jelnyelveit hozzáférhetővé tegyék az interneten, így jelenleg 34 nyelv jelei között böngészhetünk. Az oldalon jelenleg több, mint 370 000 videó található.

A kereső kulcsszó alapú, az oldal nyelvének változtatásával pedig bármely nyelven kereshetünk. Minden találatnál átválthatunk az adott fogalom más nyelvű megfelelőjére is. A jelnyelvi videókat sok esetben hangfájlok, képek is kiegészítik.

Az oldal legnagyobb hiányosságát a jelekhez kapcsolódó információk jelentik, ugyanis se használati, se grammatikai, se más jellegű plusz adat nem jelenik meg. További probléma továbbá a változatosság megjelenítésének teljes hiánya, a szótárban 1 szó = 1 jel megfeleltetések szerepelnek, és teljesmértékben hangzó nyelv alapú.

## ÁTTEKINTÉS

Az amerikai jelnyelvi szótár betűrendes listák, illetve kulcsszavak alapján kereshető hangzó nyelvi oldalról, míg kézformák, mozgás és kivitelezési hely alapján jelnyelvi oldalról, továbbá 3 jeltípusra is szűrhetünk (kétkézes alternáló, kétkézes hasonló mozdulatokkal és egykezes vagy két különböző kézformás jelek. A jelnyelvi kategóriák nem vizuálisan, hanem angol leírások alapján választhatók ki (pl. 2-claw vagy head: side, back, top). A jelnyelvi kereső esetében továbbá kiemelik azt is, hogy pilot fejlesztés és jelenleg is folyamatban van.

A jelek megjelenítésénél pozitív, hogy megadnak egy definíciót is, amely segíthet a fogalom értelmezésében, ugyanakkor ezek is csak hangzó nyelven férhetők hozzá, a jelekről pedig semmilyen további információt nem tudunk meg.

## ÁTTEKINTÉS

A szótár keresője csak regisztrált, teljes jogú tagoknak elérhető, ingyenes használatra szólistákból választhatunk kifejezéseket, amelyekhez jelnyelvi videó tartozik. Előfizetők számára többek között angol példamondat, a jel leírása és a memorizálást segítő információ is hozzáférhető. A szótár előnyének tekinthető, hogy az egyes koncepciókhoz több jel is elérhető, és az ujjbetűzött változat is. A szótár felépítése szempontjából segítséget jelenthet nemcsak a jelnyelvtanulók számára, de a siket gyermekek számára is, azonban számukra különösen fontos lenne a jel alapú keresés is.

## SEMATOS

LINK: [HTTP://WWW.SEMATOS.EU/ISL.HTML](http://www.sematos.eu/isl.html)

### ÁTTEKINTÉS

A sematos felületén a spanyol, katalán és francia jelnyelv mellett a nemzetközi jel is megjelenik. Habár a keresőben első pillanatra jó megoldásnak tűnik az ujjábécé szerinti keresés, valójában ez is csak a hangzó nyelvi ábécé szerinti listázásra szolgál, nem jelnyelvi oldalú kereshetőség biztosítására. A kereső témakör és szófaj szerinti szűrést is lehetővé tesz. Habár a jelek megjelenítésénél pozitívumnak tekinthető, hogy több változatot is feltüntetnek (amennyiben van), és a videó beágyazó html kódja is elérhető, azonban a jelekhez sajnos nagyon kevés információt biztosítanak.

## SIGNATION

LINK: [HTTP://WWW.SIGNSTATION.ORG/](http://www.signstation.org/)

### ÁTTEKINTÉS

A Bristol Egyetem ingyenes portálja a brit jelnyelvet (BSL) tanulni vágyók és a siket kultúrát megismerni akarók számára. A portál számos fontos anyag gyűjtőoldala lenne (BSL szótár, lexikon, tolmácsolás, kulturális siketség, 10-10 hasznos tanács különböző célcsoportoknak a siketekkel való kommunikációról nevelésben, tanulási helyzetekben, munkahelyen stb.)

Jelenleg semazonban sem az applikáció, sem a szótár leírása nem érhető el, noha elméletileg 4000 jel található a szótárban a brit jelnyelvből.

"DAS VOKABELHEFT" (ALLGEMEINES  
GEBÄRDENWÖRTERBUCH)

[HTTP://WWW.SIGN-LANG.UNI-HAMBURG.DE/ALEX/](http://www.sign-lang.uni-hamburg.de/alex/)

## ÁTTEKINTÉS

A szöszedet kifejezetten egy német jelnyelvi tanfolyam során használt kifejezések, jelek gyűjteménye. Módszertanát tekintve a szerzők maguk is kiemelik, hogy nem volt céljuk az összeállítás során a teljesség, illetve az empirikusan korrekt módszertan sem. A keresés szólista alapú, illetve témakörökre szűrhetünk. A jelek nem videóval, hanem statikus módon jelennek meg, rajzok formájában.

LEDA SILA

LINK: [HTTP://LEDASIL.AAU.  
AT/TPM/PUBLIC/PUBLIC\\_MAIN.ASP?SID=](http://ledasila.aau.at/tpm/public/public_main.asp?sid=)

## ÁTTEKINTÉS

Az osztrák jelnyelvi szótár kereshető hangzó nyelvi és jelnyelvi oldalról is, a szócikkek felépítésében is részletes információkat találunk a kivitelezéssel kapcsolatban. Fázisokra bontva jelenítik meg a kivitelezési helyet, a kéz orientációját, az ujjak irányát, kézformát, a mozgás irányát, esetleges ismétlést stb. A jel típusán túl a terület/régió, szemantikai mező, szájkép stb. szintén megjelenik.

Az oldal csak Internet Explorerben működik optimálisan, sem Chrome-ban, sem az IE utódjában, a Microsoft Edge-ben nem működik megfelelően a keresőmező.

## SUVI

LINK: [HTTP://SUVI.VIITTOMAT.NET/SIGNSEARCH.PHP](http://suvi.viittomat.net/signsearch.php)

### ÁTTEKINTÉS

A Suvi egy jelenleg 4278 jelet tartalmazó finn jelnyelvi szótár, melynek keresési kritériumai nagyon előremutatóak, a kézformán, mozgáson, kivitelezési helyen túl kereshetünk egykezes éskétkezes jelekre is, a találatok megjelenítése azonban nem felhasználóbarát.

A szótár további pozitívuma, hogy tematikus listák szerint is kereshető, s példamondatok is tartoznak az egyes jelekhez, amelyek hangzó nyelven és jelnyelven is hozzáférhetők. A szótár érdekessége, hogy 341 2010–16 közötti jelnyelvi itemet is tartalmaz képpel és leírással.

A felületet mobiltelefonokra is optimalizálták.

## SIGNWIKI

LINK: [HTTP://SIGNWIKI.ORG/](http://signwiki.org/)

### ÁTTEKINTÉS

A Signwiki egy wikipédia motorra épülő szótárfelület, amelyen izlandi, tanzániai, namíbiai, feöeri és finn szócikket találunk. A felület célja, hogy platformot biztosítson a jelnyelvek gyűjtésére és disszeminálására, hogy a kommunikációs technológiák, az internet segítségével támogassák a siket közösségeket és elsősorban az oktatást.

Az egyes szócikkek szófaji kategóriákba, általános kategóriákba is be vannak sorolva, megadható a kézforma és kivitelezési hely is, továbbá a kapcsolódó oldalak, feltölthetők videók és képek is. A keretrendszer megfelelőnek bizonyult a szótári elemek feltöltésére, ugyanakkor a keresés számára nem biztosít megfelelő körülményeket. Kulcsszavakra kereshetünk, illetve kategóriaként kilistáztathatóak az egyes kézformák stb. jellemzők mentén is a szócikkek, viszont ez csak másodlagos keresésként funkcionál, és nem kombinálható az egyes szempontok.

Fontos szempont, hogy optimalizálták a felületet mobiltelefonokra és tabletekre is.



## AUSLAN SIGNBANK

LINK: [HTTP://WWW.AUSLAN.ORG.AU/](http://www.auslan.org.au/)

### ÁTTEKINTÉS

Az ausztrál jelnyelv (AUSLAN) szótárának keresője kulcsszavas és betűrendes keresést tesz lehetővé, kategóriára, illetve régióra szűrhetünk, jelnyelvi keresés nincs.

Az oldal pozitívuma, hogy definíciókkal is kiegészülnek a videók, ugyanakkor ezek is csak hangzó nyelven, írásban férhetők hozzá, továbbá semmilyen plusz információt nem kapunk a jelek kivitelezésével, használatával stb. kapcsolatban.

## NEW ZEALAND SIGN LANGUAGE DICTIONARY

LINK: [HTTPS://NZSL.VUW.AC. NZ/](https://nzsl.vuw.ac.nz/)

### ÁTTEKINTÉS

Az új-zélandi szótár a keresési kulcsszavakon túl jelnyelvi keresést is lehetővé tesz. Kereshetünk kézformára, kivitelezési helyre, témára és jelnyelvi szótárak esetében kivételes módonhasználati értékkel kapcsolatos információ is megjelenik (archaikus, informális, neologizmus, obszcén, ritka).

A szótár különlegessége, hogy angolon kívül maori nyelven is kereshető.

A szócikkekben előremutató, hogy példamondatok is vannak, melyek nemcsak jelnyelven és hangzó nyelvi fordításban, de glosszokban is megjelennek, illetve további megjegyzéseket is olvashatunk. Az ábrázolások videó és rajz formában is hozzáférhetők.

ASL PRO

LINK: [HTTP://WWW.ASLPRO.COM/](http://www.aslpro.com/)

## ÁTTEKINTÉS

Az oldalon a fő szótáron kívül vallási jelek, társalgási frázisok és babáknak szóló rész is megtalálható. A kereső csak betűk szerint, listából való kiválasztás alapján működik. Az oldal technikai megvalósítása nem szerencsés, mivel nem játssza le a videókat, hanem le akarja tölteni azokat, emellett tartalmilag is nagyon hiányos a platform, semmilyen információkat nem kapunk a jelekről.

BRITISH SIGN LANGUAGE DICTIONARY

LINK: [HTTPS://WWW.BRITISH-SIGN.CO.UK/BRITISH-SIGN-LANGUAGE](https://www.british-sign.co.uk/british-sign-language)

## ÁTTEKINTÉS

A kereső sajnos csak kulcsszavas, illetve listából választhatunk a fogalmak közül.

A szócikkekben a statikus, képi ábrázoláson túl a jel kivitelezésének leírása szerepel, illetve a definíció, ugyanakkor mindkettő csak hangzó nyelven férhető hozzá.

Újdonság és pozitívum a szótárt illetően, hogy válthatunk jobbkezes és balkezes jelelés között, illetve ami kevésbé releváns a jelnyelvtanulás szempontjából, válthatunk különféle háttérszínek között.

## GEBÄRDENSPRACHE-LEXIKON

LINK: [HTTPS://SIGNSUISSE.SGB-FSS.CH/](https://signsuisse.sgb-fss.ch/)

### ÁTTEKINTÉS

A svájci jelnyelveket összefoglalóan ismertető (a svájci német, francia és olasz jelnyelvet is megjelenítő) átfogó platform keresője egyszerű, csupán kulcsszavas keresést tesz lehetővé. A szócikkek fotót, vonalas rajzot és videót is tartalmaznak, emellett kiegészülnek a fogalomhoz tartozó egyszerűbb körülírással és egy definícióval is. Plusz információt kapunk továbbá a jel státuszáról (pl. elismert), a dialektusokról, melyekben használják, illetve a tematikus kategóriáról. Pozitívum, hogy példamondatot is találunk, ami jelnyelven és hangzó nyelven is megtekinthető.

## ONLINE GEBÄRDENSPRACHE LEXIKON

LINK: [HTTP://WWW.GEBAERDENLEXIKON.CH/INDEX.HTML](http://www.gebaerdenlexikon.ch/index.html)

### ÁTTEKINTÉS

A szótárat sajnos lassan 10 éve nem aktualizálták, utoljára 2008.02.26-án frissítették. A keresés betűk szerint lehetséges, illetve 4 kategória mentén listáztathatjuk ki a szavakat: mindennapi fogalmak, képzés és foglalkozás, család és kapcsolatok, számok és tények.

A régi kialakításból adódik, hogy a technikai kialakítás sem a legoptimálisabb, a hangzó nyelvi szavakra kattintva felugró ablakban, a flash engedélyezése után lehet megtekinteni a felvételeket, mindenfajta további információ nélkül.

## WIKISIGN

LINK: [HTTP://WWW.WIKISIGN.ORG/](http://www.wikisign.org/)

### ÁTTEKINTÉS

A Wikisign felületén a német, francia és katalán jelnyelvek jelennek meg, szintén wikipédia motorral működtetve, akár a Signwiki esetében.

A német részen ugyan megjelenik a kész jelekhez tartozó oldalak listája, de ezeket megnyitva üres oldalakat találunk. A francia részen ugyan vannak videók, de ezek technikai kivitelezése nem túl szerencsés, flash szükséges hozzá. Információkat szinte alig kapunk, néhány jel esetében pl. a kézformákat adják meg, de semmi további kiegészítést. Úgy tűnik, hogy a legfejlettebb rész a katalán jelnyelvi, ugyanis itt néhol a jelek több változatát is megtaláljuk, illetve néhol további Wikipédia-cikk részlet szerű kiegészítéseket is, pl. térképet Barcelona kerületeiről.

## ORDBOG OVER DANSK TEGNSPROG

LINK: [HTTP://WWW.TEGNSPROG.DK/](http://www.tegnsprog.dk/)

### ÁTTEKINTÉS

A szótár jelnyelvi oldalról is kereshető, kézformák tekintetében mindkét kéz kézformája, továbbá a kivitelezési hely is megadható, és szűrhetünk témakörre is. A felület dizájnjá letisztult és jól kezelhető, ráadásul angol nyelvű, nagyon vizuális használati útmutató is segíti az eligazodást.

A szótár nagy előnye, hogy példamondatok is vannak, melyek nemcsak írott és glosszák formájában férhetőek hozzá, de jelnyelven is. A többi szótárnál nem találkoztunk azzal a funkcióval sem, amely lehetővé teszi, hogy a találatokat sorba rendezzük pl. kézforma szerint.

A szótárak gyűjteményét és elemzéseit folyamatosan tovább bővítik.

Szótár neve	Szótár (honlap) nyelve	Szótári elemek nyelve	Webes elérés	Hozzáférés	Hány elem?	Megjelénítés módja	Milyen elemek?	Nyelvi információk	Kereshetőség	Interaktív	Egyéb szolgáltatások	Módszer	Változatosság (területi, társadalmi)	Idiómák
<b>Baby Sign Language</b>	angol	babajelnyelv (ASL alapú)	<a href="http://www.babysignlanguage.com/dictionary/">http://www.babysignlanguage.com/dictionary/</a>	ingyenes	600	videó, rajz, magyarázó szöveg, kapcsolódó jelek	szavak, rövid mondatok	-	ABC hangzó nyelvi	komment	szókérték, online tananyagok	Elsősorban halló szülőknek szól. Nem derül ki, hogyan válogatták ki a szavakat. Olyan szavak vannak benne, amelyek mindennapos használat során fontos szerepet töltenek be a baba-mama kommunikációjában. Nem derül ki, hogy az adott változat mihez képest került kiválasztásra.	Nincs.	Nincsenek.

Spread the sign	angol	amerikai, osztrák, brazil, cseh, észt, finn, francia, német, izlandi, indiai, nemzetközi, olasz, japán, lett, litván, lengyel, portugál, román, orosz, spanyol, svéd, török, ukrán, brit	<a href="http://www.spreadthesign.com/">http://www.spreadthesign.com/</a>	ingyenes	360000	videó, kapcsolódó jelek	szavak, rövid mondatok, kifejezések	-	keresőszavas	kontaktus személyek		Nem derül ki, milyen ellenőrzési folyamaton mennek át a beküldött itemek. Különböző országokban van egy-egy kontaktszemély, akin keresztül történik a jelek gyűjtése. Adott egy lista, amihez fel kell tölteni a jelnyelvi változatot. Tehát nem a jelnyelv felől közelíti meg, hanem a hangzó nyelv szófogalma felől. Nem derül ki, hogy az adott változat mihez képest került kiválasztásra. Létezik tematikus csoportosítás is.	A szótárban minden egyes fogalomra, kifejezésre egy-egy változat van minden jelnyelvből, így változatokat nem tartalmaz. Információt sem, hogy az adott jel mely változat eleme.	Egy 24 itemes listában szerepelnek az idiómák.
-----------------	-------	--	---	----------	--------	-------------------------	-------------------------------------	---	--------------	---------------------	--	--	--	--

Handspeak	angol	ASL, nemzetközi	<a href="http://www.handspeak.com/">http://www.handspeak.com/</a>	ingyenes	több ezer	videó, szinonimák	szavak, kifejezések, területi változások	egyeztetett alakok, jegyzetek	keresőszavas, szinonimák	javaslat e-mailben		Nem derül ki, noha honlap alján kifejeződik, hogy ezt egy natív ASL jelelő és jelnyelvi oktató szerkeszti azok segítségével, akik kulturálisan siketek és CODÁ-k. A szótári bővítés, korpuszépítési módszertani elvekre nincsenek utalások, noha egyes jelicikkekben különböző változatok tűnnek fel nem stúdió beállított felvételeken. Nem derül ki, hogy az adott változat mihez képest került kiválasztásra. Létezik tematikus csoportosítás is.	A szótár önmagában nem teszi központi elvvé a változatosságok feltöltését, azonban befogadja a natív jelelők által ismert / használt (?) változatot és fel is tünteti ennek tényét, forrását.	Nincsenek.
-----------	-------	-----------------	---	----------	-----------	-------------------	--	-------------------------------	--------------------------	--------------------	--	--	---	------------

<b>Signing Savvy</b>	angol, jelnyelv	ASL	<a href="http://www.signingsavvy.com">http://www.signingsavvy.com</a>	vendég, regisztrált (5 nap), fizetős (korlátlan) 1 Month=\$9.95 4 Months=\$24.95 12 Months=\$49.95 3 Years=\$99.95 12	700+	videó	szavak, kifejezések, területi változások	jel leírása, példamondatok, nyelvtani információ (pl. irányban egyeztetés)	keresőszavak, ABC, újjábéccék, listák (felhasználók listái, saját - fizetős)	komment	emlékeztetői segédlet, listák készítése, nyomtatható kártyák (fizetős tagoknak), mobil alkalmazás	Van utalás arra, hogy korpusz áll mögötte. A jelcikkék létrehozása és kategorizálása jelentéstani alapon történik, így egy hangzónyelvi poliszém szónak több jelentéséhez vannak jelnyelvi változatok, akkor külön-külön jelcikkekben jeleníti meg. Nem kizárólag lexikális elemeket, hanem szintaktikai viszonyon alapuló gyakori kifejezéseket is tartalmaz. Nem derül ki, hogy az adott változat mihez képest került kiválasztásra. Létezik tematikus csoportosítás is.	A GYIK is utal rá, hogy vannak földrajzi ill. szociokulturális változatok, azonban minden esetben tüntetik fel, hanem úgy, ahogy gyűlnek.	Nincsenek rá utalások.
----------------------	-----------------	-----	---	---	------	-------	--	--	--	---------	---	--	---	------------------------



Sematos	angol, spanyol, katalán, francia	LSE, LSC, LSF, ISL	<a href="http://www.sematos.eu">http://www.sematos.eu</a>	ingyenes	LSE 600 0+ LSF 300 0+ ISL 400 + LSC 300-	videó	szavak	nyelvtani kategória	ABC, ujjábécé (ugyanakkor az ujjábécé is csak a hangzó nyelvi szavak kezdőbetűje alapján listázza a szavakat, tehát gyakorlatilag betűrendes kereső), témakörök, típusok	megosztási lehetőségek	közösségi oldalakhoz kapcsolódás beágyazási lehetőségek	Nem derül ki semmi az elicitációs módszerekről és korpuszfejelestről. A szótár 1 szó = 1 jel módon rögzíti a jeleket. Nem derül ki, hogy az adott változat mihez képest került kiválasztásra. Létezik csoportosítás is: gyakoriság illetve tematika alapján.	Nincsenek.	Nem kifejezetteen gyűjtik, a spanyol jelnyelvi szótári részben előfordul a frázisok és kifejezések kategóriájában.
---------	----------------------------------	--------------------	---	----------	--	-------	--------	---------------------	--	------------------------	---	--	------------	--

<b>Das Vokabelheft Allgemeines Gebärdenswörterbuch</b>	német	DGS	<a href="http://www.sign-lang.uni-hamburg.de/alex/">http://www.sign-lang.uni-hamburg.de/alex/</a>	ingyenes	?	rajz	szavak, kifejezések	-	ABC, kategóriák	-	-	<p>Maguk a szerzők is kiemelik, hogy az összeállítás során se a teljesség, se az empirikusan korrekt módszerek nem voltak lényegesek, mivel a cél a német jelnyelvi tanfolyamokon használt jelek bemutatása és hozzáférhetővé tétele volt.</p>	Nincsenek.	Nincsenek.
--	-------	-----	---	----------	---	------	---------------------	---	-----------------	---	---	--	------------	------------

Leda Sila	német (osztrák)	ÖGS	<a href="http://ledasila.aau.at">http://ledasila.aau.at</a>	ingyenes	?	videó	szavak	-	kulcsszó, dialektus, egykezes/kétkezes kézforma, jelelési tér, kategória	-	Nem minden böngészővel működik!	Inkább szótári adatbázis, amely több más szótár elemeit integrálja magában. Felépítése is inkább korpuszépítési elveket követ, semmint lexikográfiaiakat. Alapja is inkább glosszákon felépülő szócikk mutat, semmint hagyományos szótári szócikk. Lexikai csoportosítás nem található. Nem derül ki, hogy az adott változatok mihez képest kerültek kiválasztásra.	Vannak.	Nem találtunk.
-----------	-----------------	-----	---	----------	---	-------	--------	---	--	---	---------------------------------	---	---------	----------------

Suvi	finn	finn jelnyelv	<a href="http://suvi.viittomat.net/">http://suvi.viittomat.net/</a>	ingyenes	?	videó, fotó, piktogramok	szavak, kifejezések, mondatok	jel összetevői, példamondatok	kézforma, egykezes/kétezes,	kontakt adatok		Formaalapú szótárszerkesztést mutat, azaz nem jelentés alapján épülnek fel a jelcikkek, hanem a jelcikkek folyamatosan bővülnek újabb és újabb annotált jelentésekkel. Az újabb és újabb jelentéseket rögzítő szavak hiperhivatkozásként is működnek a jelcikkek között. Kétirányú keresés lehetséges. Noha nincs klasszikus tematikus csoportosítás, egy-két szempont alapján történő csoportosítás megjelenik (pl. városok nevei; egészséggel kapcsolatos szavak, stb).	Nem találtunk.	Nem találtunk.
									jelelési tér, mozgás, szájkép/mozgás, kategória, keresőszavas					

<b>Ordbog over Dansk Tegnsprog</b>	dán	dán jelnyelv	<a href="http://www.tegnsprog.dk/">http://www.tegnsprog.dk/</a>	ingyenes	több ezer	videó	szavak, példák, kifejezések	alapalak	keresőszó, kézfórmula, jelelési tér, kategória	-		<p>Noha nem formaalapú módon történik a jelcikkek létrehozása és bővítése, a kétirányú kereshetőség révén formák alapján is kereshetők a jelek. Az újabb és újabb jelentéseket rögzítő szavak hiperhivatkozásaként is működnek a jelcikkek között. Kétirányú keresés lehetséges. Nincsen tematikus csoportosítás, ám jelcikkekben számos hivatkozás található fel a szemantikailag közel álló jelek itemeihez</p>	Nem találtunk.	Nem találtunk.
------------------------------------	-----	-----------------	---	----------	--------------	-------	-----------------------------------	----------	---	---	--	---	----------------	----------------

<b>SignWiki</b>	izlandi, tanzániai, namíbiai, feröeri, finn	izlandi, tanzániai, namíbiai, feröeri, finn	<a href="http://signwiki.org/">http://signwiki.org/</a>	ingyenes	több ezer	videó	szavak	szófaj, jel leírása	keresőszó, áttételesen kategóriáként kézforma, jelelési térés szófaj, de ezek nem kombinálhatók	beküldhető	mobilalkalmazás, kvíz, gyerektartalmak, ismeretterjesztő anyagok	Wikipédia-elven és felületen működő oldalak hálózata. Egyes jelekhez bárki küldhet jelet, azt (nem derül ki, milyen szűrő alapján) rendszerezik és feltöltik. Nem lehet eldönteni, a beküldők maguk is feltölthetik-e ezeket a jeleket, mert van rá lehetőség. Tematikus csoportosítás van.	Nem találtunk.	Nem találtunk.
<b>Auslan Signbank</b>	angol	ausztrál jelnyelv	<a href="http://www.auslan.org.au/">http://www.auslan.org.au/</a>	ingyenes	?	videó, szöveges magyarázat	szavak	magyarázat (néha jelelve), használat	ABC, kulcsszó	kontakt lehetőségek	ismeretterjesztő anyagok	Korpuszalapon felépülő szótár, annotált és elicített jelekből felépülő SignBank adja a szótár alapját.	Vannak: regionális változatok.	Nem találtunk.

<b>NZSL online</b>	angol, NZSL	NZSL	<a href="http://nzsl.vuw.ac.nz/">http://nzsl.vuw.ac.nz/</a>	ingyenes	?	videó, rajz	szavak, példák, kifejezések	szófaj, kézforma, jelelési tér. nyelvtani összefoglalók	keresőszó, kézforma, jelelési tér, kategória	-	ismeretterjesztő, nyelvtani összefoglaló	Kontextusfüggő nyelvhasználat annotációjából származnak az itemek elemei, tehát ilyen értelemben korpuszalapú a szótár, azonban nem derül ki, hogy a korpuszépítés során miként épül a rendszer. Bővebb információkért lásd: McKee, Rachel Locker - McKee, David (2013)..	Vannak: szociokulturális és pragmatikai változatok.	Nem találtunk.
<b>ASLPro</b>	angol	ASL	<a href="http://www.aslpro.com/">http://www.aslpro.com/</a>	ingyenes	?	videó	szavak, kifejezések	-	ABC, kategória, keresőszavas	-	kvíz, orvosi kifejezések, babajelnyelv	A módszertant illetően semmi nem derül ki a leírásból, noha annyit elárul, hogy elsősorban osztálytermi célokat szolgál ez a szótár.	Vannak, azonban nem egy jelcikk alá rendezve.	Angol nyelvi idiómákat vesz fel és ahhoz rendel hozzá jelnyelvi változatokat.
<b>British Sign Language Dictionary</b>	angol	BSL	<a href="https://www.british-sign.co.uk/british-sign-language/dictionary/">https://www.british-sign.co.uk/british-sign-language/dictionary/</a>	ingyenes; egyéb szolgáltatás - fizetős	471	rajz	szavak	jel leírása, jelentés	ABC, keresőszó	-	sok egyéb szolgáltatás, ismeretterjesztő anyagok	Nincs hozzáférhető információ a szótár létrehozásának módszertanát illetően.	Nincs.	Nem találtunk.

<b>Online-Lexikon der Gebärdensprache des Schweizerischen</b>	német (Svájc), francia, olasz	DSGS, LSF-CH, LIS-CH	<a href="http://signsuisse.sgb-fss.ch/">http://signsuisse.sgb-fss.ch/</a>	ingyenes	?	videó, fotó és rajz	szavak, példamondatok	státusz, szinonim, homonim, antonim, dialektus, definíció, körülírás	csak keresőszóval működik, kategória és nyelv opcionális	feedback	-	Nincs hozzáférhető információ.	Megadják, milyen régióban használatos a jel, de nem kereshető, nem szerepel több változat.	Nem találtunk.
<b>Gehörlosen bundes SGB-FSS Online</b>	német (Svájc)	DSGS	<a href="http://www.gebaerdenlexikon.ch/index.html">http://www.gebaerdenlexikon.ch/index.html</a>	ingyenes	?	videó	szavak	-	szólista betűrendben és néhány kategóriában, nincs kereső	-	képek a felvételtől, linkek, források	Nincs hozzáférhető információ.	Nincs.	Nem találtunk.
<b>Gebärdensprache Lexikon</b>												Interdiszciplináris projekt keretében készült 2007 november és 2008 február között, azóta nem is frissítették.		



<b>WikiSign</b>	német, francia, katalán	DGS, LSF, LSC	<a href="http://www.wikisign.org/">http://www.wikisign.org/</a>	ingyenes	840 +; 580 +; 944 +	videó vagy rajz, fénykép a kézfórmáról	szavak	kategória	lista, keresőszó, véletlen jel, kategória	bárki szerkesztheti	-	Mivel a Wikipédia motor lényege, hogy a közösség tagjai közül bárki szavadon szerkeszthesse az oldalt, így ez a felület is alulról építkező. Nincsenek pontos információk arról, hogy kik indították az oldalt, és hogy ellenőrzik, kontrollálják, szerkesztik-e valamilyen módon a feltöltött anyagokat.	Csak néhány jelnél jelenik meg több változat, de nem tudni, milyen jellegű.	Nem találtunk.
<b>Signstation</b>	angol	BSL	<a href="http://www.signstation.org">http://www.signstation.org</a>	ingyenes	4000+	videó	szavak, kifejezések	-	keresőszavas, ABC	komment (Facebook)	ismeretterjesztő anyagok mobilalkalmazás	A szótári rész jelenleg nem megtekinthető.	?	?